



PROJECT MUSE®

## Father of Persian Verse

Tabatabai, Sassan

Published by Leiden University Press

Tabatabai, Sassan.

Father of Persian Verse: Rudaki and his Poetry.

first ed. Leiden University Press, 0.

Project MUSE.[muse.jhu.edu/book/46350](https://muse.jhu.edu/book/46350).



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/46350>

Access provided at 30 Mar 2020 23:10 GMT with no institutional affiliation



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

*In praise of the beloved*

A hundred-petaled rose, musk, ambergris,  
Apples, white jasmine and fragrant leaves,  
It contains all of these, your beauty,  
O Beauty, who captivate kings.  
Your lover's night is the *Divine Night*,<sup>41</sup>  
When the veil is removed from your face.  
The sun hides its face behind a veil  
When the veil reveals your two tulips.  
And your chin is just like an apple,  
An apple with a mole made of musk.

---

<sup>41</sup> *Lailat al-qadar*, which I have translated as "*The Divine Night*," is the night when the prophet Mohammad received the first revelation of the Koran.

گل صدبرگ و مشک و عنبر و سیب  
 یاسمین سپید و مورد بزیب  
 این همه یکسره تمام شده است  
 نزد توای بت ملوک فریب  
 شب عاشقت لیلة القدرست  
 چون تو بیرون کنی رخ از جلیب  
 به حجاب اندرون شود خورشید  
 گر تو برداری از دو لاله حجیب  
 و آن زنخدان بسیب ماند راست  
 اگر از مشک خال دارد سیب